

**Zeitschrift:** Technique agricole Suisse  
**Herausgeber:** Technique agricole Suisse  
**Band:** 37 (1975)  
**Heft:** 13

**Rubrik:** Echos de l'industrie des machines agricoles

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 05.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Echos de l'industrie des machines agricoles

### **Un Suisse est pour la première fois directeur général de Ford Switzerland**

Dans sa séance du 5 décembre 1974, le Conseil d'administration de la Ford Motor Company (Switzerland) S.A. a désigné M. Paul Kleeb comme nouveau président et délégué de cette firme. M. Kleeb assume ainsi depuis le 9 décembre 1974 les fonctions de directeur général de la Ford Motor Company (Switzerland) S.A. en lieu et place de M. William Christie.

M. Paul Kleeb, âgé de trente-six ans, a été engagé en juin 1962 par la Ford Switzerland après avoir fait un stage de quatre ans à Londres et à Paris. Au bout de trois ans, durant lesquels il fut tout d'abord chef du service de publicité puis alla compléter sa formation professionnelle aux Etats-Unis lors d'un long stage, on le nomma chef du service d'étude du marché. Il s'agissait de l'étude des activités commerciales qui, à partir de la connaissance des besoins et de la psychologie du consommateur, tend à diriger les produits, en les adaptant, vers les marchés les plus favorables. En mars 1968, M. Kleeb occupa une position importante dans l'équipe dirigeante de la nouvelle firme Ford Europe, en Angleterre. En tant que chef du département de l'étude du marché, il avait à s'occuper de la planification de nouveaux modèles, en particulier des types Taunus et Cortina. A partir du second trimestre de 1970 et jusqu'au début de 1972, son activité se déroula à la Ford France. En tant que chef de district, il était responsable des ventes dans les pays d'outre-mer, notamment dans l'Afrique francophone et les possessions portugaises d'Afrique, en Espagne et en Israël.

En février 1972, M. Kleeb exerça la fonction de directeur des ventes dans l'entreprise Ford Autriche. Environ dix mois plus tard, soit en octobre 1972, on l'appela en Angleterre en vue de lui confier la responsabilité des ventes pour sept pays du nord de l'Europe. Depuis quelques semaines, M. Kleeb est le premier Suisse qui soit parvenu à occuper le poste de directeur général de la Ford Motor Company (Switzerland) S.A. depuis la fondation de cette entreprise.

Nous félicitons M. le directeur général Paul Kleeb de cette flatteuse nomination en lui souhaitant un brillant succès sur le plan commercial et une complète réussite sur le plan personnel.

### **La Fabrique Jabelmann absorbe la Fabrique GAMO**

La Représentation générale pour la Suisse de la Fabrique Ludwig Jabelmann, soit la Fabrique de machines Blaser SA, transporteurs à ruban et matériels de manutention, Kirchberg BE, nous communique ce qui suit:

La Fabrique de machines Ludwig Jabelmann, à Uelzen (Allemagne du Nord) — qui produit des installations de manutention, de triage, de calibrage et de traitement — est avantageusement connue également sur le plan international. Elle vient de reprendre à son compte le terrain, le bâtiment et la totalité des machines et équipements de la Fabrique GAMO S.à r.l., à Dorfen (Bavière), laquelle produisait des rubans transporteurs et autres installations de manutention.

Etant donné que la procédure de faillite n'est pas encore terminée, la Fabrique Jabelmann n'a repris pour le moment l'entreprise GAMO qu'avec un contrat d'affermage, soit sans être encore propriétaire. Cette précaution s'avérait nécessaire en vue d'éviter la reprise des dettes de la firme en question. Les commandes existantes de la GAMO seront toutefois exécutées pour autant que le déroulement de la procédure de faillite le permettra.

### **Plus de 200 exposants au Landbouw Rai 76**

Plus de 200 entreprises se sont inscrites pour participation au Salon de la Machine Agricole, LANDBOUW RAI 76, qui ouvrira ses portes au Centre d'Expositions RAI à Amsterdam du lundi 19 au samedi 24 janvier 1976. Ce salon bisannuel est ainsi réservé à pleine capacité.

Le LANDBOUW RAI 76 est organisé par le RAI Gebouw B.V., exploitant du Centre d'Expositions RAI, avec l'association des fabricants et importateurs de machines agricoles aux Pays-Bas «Federatie Het

Landbouwwerkuit». Le programme d'exposition comprend des tracteurs, des engins, des machines, des outils, des installations de traite et de conservation du lait, des produits de fourrage, des semences, des fertilisants, des pesticides, des moteurs et des combustibles.

On compte parmi les participants les instituts de recherche et d'information de Wageningen qui s'occupent de mécanisation agricole.

Le LANDBOUW RAI 76 est ouvert tous les jours de 9 à 17 heures. En 1974 le salon a attiré 87.910 visiteurs.

## L'intéressant centre de formation professionnelle complémentaire de la Fabrique Fahr à Lauingen (Allemagne)

Au début du mois de juin, divers spécialistes de Suisse qui exercent leur activité dans des écoles d'agriculture ou des services consultatifs où l'on s'occupe uniquement de questions relatives au machinisme agricole, ont eu l'occasion de suivre un cours d'instruction sur les moissonneuses-batteuses et les ramasseuses-presses à haute densité dans l'ancienne usine de Ködel & Böhm, à Lauingen. Un très intéressant centre de formation professionnelle complémentaire a été créé à cet endroit. On y donne des cours techniques pour les conducteurs de moissonneuses-batteuses, des cours d'instruction pour enseignants spécialisés et des cours sur la réparation des matériels à l'intention des mécaniciens sur machines agricoles. On peut dire que ceux qui participent à ces cours viennent du monde entier.

Les principes de construction et de fonctionnement de machines de divers types furent expliqués au cours de trois journées à l'aide de modèles de démonstration.

Il est intéressant de relever à ce propos que les instructions de service remises avec les machines en question fournissent déjà d'utiles renseignements concernant le contrôle des réglages. Ces prescriptions d'emploi et d'entretien contiennent aussi suffisamment d'indications précieuses pour l'exécution de petites réparations. Les discussions qui eurent lieu avec les moniteurs de cours furent également pleines d'intérêt, cela d'autant plus que ces enseignants ont collaboré activement à la création du centre de formation professionnelle complémentaire dont il s'agit.

Le cours d'instruction donné à l'intention de spécialistes suisses avait été obligamment organisé à



Fig. 1: Les participants au cours qui sont venus de Suisse écoutent attentivement les explications qu'on leur donne en ce qui concerne le réglage du rabatteur avant la récolte de blé versé.



Fig. 2: Une imposante chaîne de production permet à environ 4000 moissonneuses-batteuses «Fahr» de sortir d'usine chaque année. Leur fabrication a lieu dans les anciennes halles de l'entreprise Ködel & Böhm.